

NOAH J.JACOBS

AMERIKANISCHE  
UMGANGSSPRACHE

WEIDMANN SCHE VERUGSBUCH HANDLUNG

BERLIN — FRANKFURT/M.

# INHALTSVERZEICHNIS

## *Erster Teil*

EINFÜHRUNG. . . . .	n
I. CHARAKTERISTISCHE WÖRTER: TELL-TALE WORDS. . . . .	15
II. UMGANGSSPRACHE AUS VERSCHIEDENEN GEBIETEN: COLLOQUIAL SENTENCES. . . . .	27
Politics. . . . .	28
Business and Labor. . . . .	39
Education. . . . .	41
Theater. . . . .	44
Women. . . . .	45
The Social Scene. . . . .	46
III. WORTSPIELE: PLAY ON WORDS	
Homonyms. . . . .	51
Homonyms Juxtaposed. . . . .	5}
Puns. . . . .	53
Borers. . . . .	54
Self-Composed Epitaphs. . . . .	55
Linguistic Serendipities. . . . .	56
Blend Words. . . . .	57
Fictitious Book Titles. . . . .	58
Linguistic Facts . . . . .	60
"You Tell 'Em English". . . . .	60
"Slie Was Only A Daughter". . . . .	60
"Knock Knock, Who's There". . . . .	60
Eponyms. . . . .	61
"A Penitential Week". . . . .	62
The Comic Strip. . . . .	63
IV. STEHENDE REDENSARTEN: YOKED OR WEDDED PHRASES	
Deutsch :	
Zusammengehörige Begriffe. . . . .	67
Alliteration. . . . .	69
Gegensätze. . . . .	71

Reime . . . . .	71
Alternative. . . . .	72
Wiederholungen. . . . .	73
English :	
Words That Go Together. . . . .	73
Alliteration. . . . .	75
Contrast . . . . .	77
Rhyme. . . . .	78
Alternatives. . . . .	78
Words Repeated. . . . .	79

*Zweiter Teil*

V. GET. . . . .	83
VI. UP. . . . .	91
VII. PUT. . . . .	105
VIII. MIND. . . . .	115
IX. MAKE. . . . .	117
X. COME. . . . .	119
XI. DO. . . . .	121
XII. GO. . . . .	125
XIII. KEEP. . . . .	129
XIV. TAKE. . . . .	133
XV. OFF. . . . .	137
XVI. RUN. . . . .	145
XVn. WOLLEN. . . . .	149
XVIII. LASSEN. . . . .	151

*Dritter Teil*

XIX. FALSCHER FREUNDE: FALSE FRIENDS. . . . .	161
XX. ZUSAMMENZIEHUNGEN: CONTRACTIONS. . . . .	16;
XXI. STIMMHAFTE UND STIMMLOSES „S“: THE "S" SOUND ..	165
XXII. DEUTSCHE REDEWENDUNGEN: GERMAN IDIOMATIC EXPRESSIONS. . . . .	167
XXIII. FLICKWÖRTER. . . . .	177
XXIV. SPRICHWÖRTER: PROVERBS. . . . .	181
XXV. VERGLEICHE: COMPARISONS. . . . .	187

I. HÄUFIGE FEHLER: COMMON MISTAKES. . . . .	191
XXVII. FEHLER UNTERSCHIEDE: SOME DIFFERENCES. . . . .	195
XXVIII. SPORTAUSDRÜCKE: SPORT TERMS. . . . .	197
XXIX. EDELSLANG- PROMINENT SLANG . . . . .	201
XXX. INTERPUNKTION: PUNCTUATION. . . . .	200
XXXI. PRÄPOSITIONEN: PREPOSITIONS. . . . .	213
Erklärungen . . . . .	220
XXXII. SPRACHEBENEN: LEVELS OF SPEECH . . . . .	225

THE GERMAN "NO" AND THE ENGLISH "YES". . . . .	233
WORTREGISTER. . . . .	245

*Illustrationen*

BILL OF RIGHTS. CHECKS AND BALANCES. . . . .	34
POLITICAL CARTOONS. . . . .	35
SELF-COMPOSED EPITAPHS. . . . .	55
FICTITIOUS BOOK TITLES. . . . .	58
THE COMIC STRIP. . . . .	63
BOOK TITLES. . . . .	88
TITLES OF MAGAZINE ARTICLES. . . . .	102
ADVERTISEMENTS. . . . .	112
PICTURE ADS. . . . .	123, 131
NEWSPAPER CLIPPINGS. . . . .	141
CAPTIONS. . . . .	155
QUIPS AND CRACKS. . . . .	174
MISCELLANEOUS CLIPPINGS. . . . .	184
LEVELS OF SPEECH. . . . .	224
MAP OF THE UNITED STATES	
MAP OF NEW YORK CITY	